

**AVISO PUBLICO
CIUDAD DE ELIZABETH**

**PROPUESTA DE ACTIVIDADES DE DESARROLLO COMUNITARIO
Año Fiscal (FY) 2019 Plan Consolidado (CD39)**

PARA COMENTARIO PUBLICO June 13, 2013 Julio 13, 2013

El día 15 de Julio, 2013 la Ciudad de Elizabeth presentará al U.S. Department of Housing & Urban Development (HUD) un Plan Consolidado y un Plan de Acción para el Año Fiscal 2013, el cual incluye solicitudes de fondos bajo la fórmula de concesiones de los siguientes: Community Development Block Grant (CDBG), Emergency Shelter Grant (ESG) y el Programa HOME Investment Partnership (HOME). El Plan Consolidado contiene un Sumario Ejecutivo de Apreciación de las Necesidades, Estrategias y Prioridades para el Desarrollo y Planificación de la Comunidad, y un Plan de Acción de Un Año para uso anticipado de fondos. La totalidad de los propósitos de los Programas CPD cubiertos en el Plan Consolidado sometido a arbitraje son: (1) Proveer vivienda (alojamiento) adecuado; (2) Proveer un medio ambiente de vida adecuado; e (3) Expandir las oportunidades económicas. Cada uno de estas metas deben beneficiar primordialmente a personas con ingresos bajos y moderados.

Sumario de Prioridades: Las prioridades establecidas para el Año Fiscal 2013 son: Revitalización de la ciudad y sus barrios a través de actividades de desarrollo económico y la creación de empleos para promover la superación y auto suficiencia, reducir el nivel de pobreza y el riesgo de desalojo; la creación de unidades adicionales de vivienda de alquiler al alcance económico de las personas mediante la rehabilitación de viviendas o construcción de nuevas; la ayuda a los dueños de casa y a los compradores por primera vez; ayuda a los proveedores de albergues y agencias de servicio social comprometidos con el cuidado continuo dirigido a la autosuficiencia; la revitalización de los barrios deteriorados; mejoras de infraestructura; ayuda a los ancianos y discapacitados; y expansión de las actividades y servicios para la juventud.

PROPUESTA PARA FONDOS DEL AÑO FISCAL 2013, CD-39

Este Plan de Acción de Un Año describe los programas, proyectos y actividades elegibles seleccionados para remediar las necesidades y determinadas prioridades durante el Año Fiscal 2013, los cuales recibirán los fondos al obtener la aprobación del U.S. Dept. of Housing & Urban Development.

Community Development Block Grant (CD39)

Año #39 CDBG (Julio 1, 2013 a Junio 30, 2014) total de la asignación es **\$2,076,492**. Adicionalmente, un estimado de **\$54,000** del Programa de Ingresos en el Año 38 de CDBG para tener monto total disponible en CD-39 de **\$2,130,492**.

Servicios Públicos \$373,768.56

570.208(a)(2) - Community Access Unlimited, 80 W. Grand St. Provee entrenamiento, desarrollo, colocación de empleo a por lo menos 24 residentes en Elizabeth discapacitados y de bajos ingresos. \$9,000

570.208(a)(2) - Rutgers 4H Youth Program, 300 North Ave. East, Westfield, Proveer actividades edificantes a 35 niños en el programa para después de clases. \$5,447.10

570.208(a)(2) - YWCA, 1131 E. Jersey St Project. Proyecto para proteger a 216 mujeres y niños maltratados. \$14,000

570.208(a)(2) - Central Jersey Legal Services, 60 Prince St. Provee servicios legales a 75 inquilinos de ingresos bajos para prevenir que sean desalojados. \$15,000

570.208(a)(2) - Josephine's Place, 622 Elizabeth Ave. Provee programa para asistir a los padres en la crianza de sus hijos y otros servicios sociales. \$27,750

570.208(a)(2) - Restore Ministries - 1161 E. Jersey St. Provee a 25 adolescentes entre las edades de 13 y 21, en el área de Midtown, ayuda con los deberes escolares y actividades educacionales para mejorar sus calificaciones y mantenerlos lejos de actividades peligrosas. \$15,000

570.208(a)(2) - Bris Avrohom, 910 Salem Ave., Hillside. Asesoría, ESL y servicios de apoyo a 60 inmigrantes rusos. \$5,500

570.208(a)(2) - Holy Redeemer Home Care, 354 Union Ave. Provee visitas de enfermeras a padres jóvenes para disminuir las probabilidades de abuso o negligencia con sus hijos. \$12,000

570.208(e) - Catholic Charities, 590 N. 7th St., Newark, NJ. Proveer servicios de representación a envejecientes hispanos en Elizabeth. \$5,000

570.208(a)(2) - Union County College LIFE, 1033 Springfield Ave., Cranford. Cursos gratis para personas en la tercera edad (seniors) en los complejos de viviendas de seniors. Beneficia a más de 100 seniors en toda la ciudad. \$10,000

570.208(a)(2) - Elizabeth Coalition to House the Homeless, 118 Division St. Provee vivienda y servicios de apoyo para personas sin albergue. \$18,000

570.208(a)(2) - Community Coordinated Child Care, 225 Long Ave, Hillside. Provee servicios de cuidado y apoyo a 20 padres de crianza. \$4,000

570.208(a)(2) - Literacy Volunteers of Union County, Inc. Biblioteca Pública de Roselle 121-125 Chestnut St., Roselle. Comprar materiales de entrenamiento para alfabetizadores voluntarios sirviendo a 150 adultos. \$6,000

570.208(a)(2) - CASA of Union County, 1143-1145 E. Jersey St. Apoyo al personal para coordinar a los voluntarios y colocación de aproximadamente 20 jóvenes. \$10,000

570.208(a)(2) - Raphael's Life House - 231 Court St. Provee asesoramiento y servicios de vivienda transitoria y promover autosuficiencia a 15 mujeres embarazadas y sus hijos. \$10,000

570.208(a)(2) - Girl Scouts Heart of NJ, 120 Valley Road, Montclair, NJ. Provee actividades educacionales y recreo relacionadas con las Girl Scouts a más de 200 niñas de 6 a 13 años a través de la Ciudad. \$7,221.46

570.208(a)(2) - E'Port Presbyterian Center, 184 First St. Provee programas de recreación y cuidado de la salud a 50 ancianos en el área del Puerto. Programa Gather Guide & Groom para 60 niños de 7 a 9 años de edad en riesgo en la zona del Puerto de Elizabeth. \$22,000

570.208(a)(2) - The Historical Society, Elizabeth, NJ Inc., 1045 East Jersey St. Documentación y colocación en el sitio electrónico de lugares y edificios históricos, así como relatos históricos ofrecidos verbalmente por residentes que han vivido por largo tiempo en la ciudad. \$8,000

570.208(a)(2) - Elizabeth Arts Council, 134 Lincoln Ave., En asociación con Ontik Theater Co. involucrar a jóvenes en riesgo de 8 a 18 años participar en proyectos teatrales. \$7,250

570.208(a)(2) - Jewish Family Services, 655 Westfield Ave., Servicio ambulatorio de comidas para personas ancianas imposibilitadas Entrega a domicilio de 6 comidas a por lo menos 15 ancianos por semana y cuidado en casa a 12 ancianos imposibilitados. \$19,500

570.208(a)(2) - The Institute of Music for Children, Inc., 708 Salem Ave. Programa de música y arte para 30 niños en riesgo. \$8,000

570.208(a)(2) - Brand New Day, 176 First Street. Provee asesoramiento de crédito a 100 adultos. \$12,000

570.208(a)(2) - Family and Children's Services, 16 Jefferson Ave., Programas de alcance, consejería, ayuda y educación para hasta 150 niños y adolescentes. \$15,000

570.208(a)(2) - ARC of Union County, 52 Faden Rd., Springfield. Provee a 8 estudiantes discapacitados las herramientas para su desenvolvimiento, enseñanza de oficios, y asesoría para empleo. \$5,000

570.208(a)(2) - Temple Community Development, 128-130 Broadway. Proveer servicios de programas para después de clases y campamentos de verano a jóvenes en riesgo. \$7,500

570.208(a)(1) - Future City Inc. - 1045 E. Jersey St. - Incrementar indicadores sostenibles para fortalecer la infraestructura y calidad de vida. \$10,000

570.208(a)(2) - United Youth of NJ, 220 W. Jersey St., Ste 11E. Proveer refugio seguro a 30 jóvenes en riesgo. \$15,000

570.208(a)(2) - The Cerebral Palsy League, Inc., 61 Myrtle St., Cranford. Proveer terapia física a 25 niños con múltiples discapacidades. \$8,000

570.208 (a)(2) - PROCEED, 1126 Dickinson St. Program de consejos y asesoramiento a jóvenes en riesgo. \$10,000

570.208(a)(2) - YMCA, 144 Madison Avenue. Proveer programas de prevención de embarazo e ingreso en pandillas a 100 adolescentes en riesgo. \$25,000

570.208(a)(2) - The Salvation Army, 1005 E. Jersey St. Proveer comidas a más de 100 familias sin albergue. \$21,100

570.208(a)(2) - YM-YWHA, 501 Green Lane, Union. Provee transporte a más de 100 seniors para que tengan acceso a actividades para su salud. \$6,500

Centros Públicos \$75,000

570.208(a)(4)(vi)(F) - Groundwork Elizabeth Inc. 288 N. Broad St. Construir parques pequeños, limpieza de vecindarios y siembra de árboles. \$25,000

570.208(a)(1) - The Streetlight Mission Inc.- 1181 E. Broad St. Proveer ventanas y puertas exteriores a los edificios sirviendo a personas sin albergue y servicios sociales a personas de bajos ingresos. \$50,000

Rehabilitación y Preservación \$515,298.40

21H - Elizabeth Home Improvement Program (City Hall). Costos asociados con los programas de mejoras de viviendas en la Ciudad. \$415,298.40

570.208(a)(1) - Aplicación del Código de sueldos relacionados directamente a la aplicación de los códigos locales en ciertas áreas urbanas de ingresos bajos/moderados. \$100,000

Desarrollo Económico

Adjudicación total para CD 39, Año Fiscal 2013, \$491,139.14
The Elizabeth Development Company 205 First Street. Provee servicios completos de ayuda para el desarrollo económico a los comercios de la forma siguiente:

570.208(a)(1) - Siloam Hope CDC Project, 460-468 Spring St. Renovación del Centro Cultural y Educativo para proveer entrenamiento, preparación para empleo, clases culinarias y programas educacionales para la juventud combatiendo la adicción a drogas. \$491,139.14

Otras Actividades - \$621,285.90

21A- Administración - Pago de los costos administrativos asociados con la administración general, supervisión y coordinación del Programa CDBG & ESG proveer información pública y presentación de solicitudes. \$415,298.40

21D - Análisis de los Impedimentos para una Vivienda Equitativa. Actualización anual. \$1,500.00

570.208(a)(2) Ayuda de relocalización para hasta 30 familias desplazadas o desalojadas por violaciones del Código de la Ciudad. \$75,000

19F - Section 108 Loan Repayment (Midtown Redevelopment). Pago de préstamo por la compra y demolición de propiedad inmueble. \$129,487.50

Programa de Ingreso Económico \$54,000

Se estima en **\$54,000** el ingreso económico de este programa generado por la Compañía de Desarrollo de Elizabeth para el Año CDBG #38 a través de su Programa de Préstamo Comercial. Estos fondos se aplicarán a la provisión de desarrollo económico y otros costos aplicables en la Ciudad de Elizabeth.

Política de Desplazamiento

Es la política de la Ciudad de Elizabeth disminuir el desplazamiento de personas a consecuencia de las actividades de desarrollo urbano. Un Plan de Ayuda de Relocalización y Prevención de Desalojos está se encuentra en el Apéndice I (Appendix 1).

Beneficio de Ingreso Bajo y Moderado

Todos los fondos se utilizarán para beneficiar a las personas con ingresos bajos o moderados o para eliminar los barrios en deterioro.

PROGRAMA DE ADJUDICACIONES PARA SOLUCIONES DE URGENCIA (EMERGENCY SOLUTIONS GRANT - ESG)
Total adjudicado para CD 39, FY 2013 - \$136,074

ESG - Community Access Unlimited, 80 W. Grand St. Prevención de desalojo para personas de edad avanzada y/o con discapacidad mental compartiendo viviendas. El programa beneficiará a un promedio de 10 residentes. \$10,885.92

ESG - YWCA, 1131 E. Jersey St. Proveer servicios de prevención de desalojo a 40 clientes. \$10,885.92

ESG - Salvation Army, 1005 E. Jersey St. Proveer servicios esenciales para albergue de desamparados ayudando a los clientes a ser independientes y auto suficientes. Se espera sirva a 240 personas. \$10,885.92

ESG - Elizabeth Coalition to House the Homeless, 118 Division St. Provee servicios administrativos para hasta 30 clientes en la prevención de desalojo. \$40,822.20

ESG - Convent House - Raphael's Life House, 231 Court St. Costos de operación para administrar viviendas transitorias para hasta 15 madres jóvenes y sus hijos. \$10,885.92

ESG - YMCA, 144 Madison Ave. Proveer servicios de seguridad al centro de vivienda transitoria. \$10,885.92

ESG - Urban League, 288 N. Broad St. Servicios de ayuda en alquileres y administración de casos basados en mérito para prevenir el desalojo de hasta 50 familias. \$40,822.20

HOME Investment Partnership Program Presupuesto Año Fiscal 2013
Total de Alocaciones CD 39 Año Fiscal 2013 - \$682,459.

Programas para el Alquiler de Casas
(Máximo de \$60,000 por unidad [\$52,500 + \$7,500 Green Construction]) \$471,844

E'Port Family Homes Urban Renewal, LP
158-168 First St.
Nueva Construcción de un edificio de 36 unidades
8 Unidades con subsidio de HOME \$471,844

Programas para Compradores de Casas por Primera Vez
(Máximo de \$40,000 por vivienda)

• Cuota Inicial, Costo de Cierre y Asistencia en Reparaciones para 1 Comprador de Casa \$40,000 \$40,000

Community Housing Development Organizations (CHDO) Set-Aside (15%)
(Máximo de \$60,000 por unidad [\$52,500 + \$7,500 Green Construction])

• Rehabilitación de 2 unidades residenciales TBD \$102,369

Administración del Programa HOME (10%) \$68,246

Total de Unidades Asistidas = 11

Total Adjudicado CD-39 Año Fiscal 2013 \$682,459

Audiencia Pública, Comentario Público - Una Audiencia Pública fue programada para el día viernes 13 de junio, 2013 a las 12:00 meridiano en las oficinas del Ayuntamiento, City Hall 3er. piso, 50 Winfield Scott Plaza, Elizabeth, NJ, para permitir al público en general comentar sobre las actividades propuestas y para obtener copias del borrador del Sumario Ejecutivo del Plan Consolidado para el Año Fiscal 2013. Los comentarios también pueden ser enviados por escrito a la atención de Jessica M. Topolsky, MPA Bureau of Community Development, Rm. #114, City Hall, 50 Winfield Scott Plaza, Elizabeth. Cualquier comentario recibido será considerado e incluido en el sometimiento final. El periodo para los comentarios públicos termina el 13 de mayo, 2013.

Copias del borrador del Sumario Ejecutivo del Plan Consolidado y del Plan de Acción para el Año Fiscal 2013 se pueden obtener en la Oficina de Información Pública, Salón 211, en el Ayuntamiento (City Hall), o llamando al (908) 820-4025. Las copias del borrador también están disponibles en la Biblioteca Pública de Elizabeth, 11 South Broad Street.

William Reyes, Jr., Director **J. Christian Bollwage**
Depto. de Planificación y Desarrollo **Alcalde**
de la Comunidad

Miles de norteamericanos piden asilo...



La familia Romeikes quienes sufrirán si son enviados de vuelta a Alemania.

(Viene de la Página 2)

Donnelly, director de asuntos internacionales de la HSLDA. "El tribunal ignoró las montañas de evidencia de que los homeschoolers son severamente multados y que la custodia de sus hijos se encuentra gravemente amenazada, algo que la mayoría de las personas llamarían persecución. Esto es lo que los Romeikes sufrirán si son enviados de vuelta a Alemania."

Farris explicó que los alemanes prohíben las escuelas en el hogar, porque "no quieren tener minorías religiosas o filosóficas en su país."

"Eso significa que no quieren tener un número significativo de personas que piensan diferente a lo que piensa el gobierno", dijo.

El fundador de HSLDA argumentó asimismo el hecho de que el gobierno esté a favor de una amnistía para millones de inmigrantes

ilegales y sin embargo se lo niega a una humilde familia cristiana de Alemania.

"A once millones de personas se le permitirá permanecer aquí pero esta familia será enviado de vuelta a Alemania para que sean perseguidos", dijo. "Simplemente no tiene ningún sentido."

Mientras que la familia espera a su destino, los Romeikes han construido una nueva vida en el este de Tennessee.

Uwe, un pianista de formación clásica, se trasladó con su prole a una finca de cuatro hectáreas en el este de Tennessee. Y con la ayuda de una comunidad generosa, la familia se ajusta a su nuevo hogar, y de paso criando pollos y patos así como un perro llamado Julie.

"Estamos muy contentos de estar aquí para poder seguir libremente nuestra conciencia y educar en casa a nuestros hijos", dijo.

Uwe confesó que estaba muy decepcionado de

que su petición de asilo fuera apelada.

"Si regresamos a Alemania sabemos que seremos procesados y es muy probable que las autoridades de servicios sociales nos arrebaten a nuestros hijos."

Uwe dijo que las escuelas alemanas estaban enseñando a los niños a utilizar palabras gráficas para describir las relaciones sexuales. Él dijo que el estado cree que los niños deben ser "socializados".

"Las escuelas alemanas enseñan en contra de nuestros valores cristianos", dijo. "Nuestros hijos saben y entienden que estamos haciendo esto por su bienestar."

Daniel, el hijo mayor, dijo que él y sus hermanos se han adaptado a su nuevo hogar. Han aprendido Inglés y ya conocen a otros adolescentes.

"Puedo aprender mucho de mis padres, mucho más de lo que podía aprender de la escuela", dijo.



Los esposos Romeikes impartiendo juntos las lecciones del día a sus cinco hijos, ellos temen ser perseguidos por su fe en Alemania.

La Libertad Religiosa en nuestras...

(Viene de la Página 2)

Salud y Servicios Humanos (HHS) obliga a las personas a actuar en contra de sus valores y creencias religiosas. La libertad religiosa es una base fundamental en nuestras vidas, por eso es importante unirnos al llamado de los obispos y grupos que la defienden y valoran. Norma Montenegro Flynn es Directora Asis-

metos, el punto es que una regulación del gobierno obliga a las personas a actuar en contra de sus valores y creencias religiosas.

La libertad religiosa es una base fundamental en nuestras vidas, por eso es importante unirnos al llamado de los obispos y grupos que la defienden y valoran. Norma Montenegro Flynn es Directora Asis-

tente en la Oficina de Medios de Prensa de la Conferencia de Obispos Católicos de los Estados Unidos (USCCB).

**Diga
Lo Lei En
LA VOZ**

www.lavoznj.com